

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 23 (1976)
Heft: 6

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 08.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

fut donc mise en place en quinze minutes environ alors que l'eau pompée directement dans la Baigne alimentait le bassin de 1850 m³ trois minutes après.

C'est dire qu'en cas de nécessité, tel exercice pourrait s'avérer particulièrement utile.

Dans un deuxième temps, en collabo-

ration avec le Bataillon des sapeurs-pompiers du Locle, une motopompe de la PC fut mise en action pour alimenter le tonne-pompe du bataillon qui refoulait à son tour sept atmosphères de pression d'eau alimentant trois lances d'attaque-incendie.

Le cap Brossard et le Lt Schulthess des premiers secours participèrent égale-

ment à cet exercice, qui fut en outre suivi par M. Zosso, conseiller technique de l'Office cantonal de la protection civile.

Notons encore, comme l'indiquait M. Zurcher, que ce cours fut suivi par les participants dans une excellente atmosphère et qu'un bon travail put y être effectué. (ar)

Canton de Fribourg

A Sugiez, assemblée de l'Association pour la protection des civils

Une nécessité: intensifier le recrutement

Le samedi 10 avril 1976, par un bel après-midi ensoleillé, le Centre cantonal fribourgeois de la protection civile, à Sugiez, mis aimablement à notre disposition par M. J. P. Donzallaz, chef de l'office cantonal fribourgeois de la PC, accueillait très sympathiquement l'assemblée générale 1976 de l'association fribourgeoise pour la protection des civils.

Je regrette vivement que nous n'ayons pas été plus nombreux. Je remercie ceux qui nous ont fait l'honneur et le plaisir de passer avec nous quelques heures agréables et enrichissantes. Je mentionnerai tout spécialement M. G. Bise, adjoint à la Direction de l'office fédéral pour la PC, brillant conférencier du jour, M. G. Vérilotte, de l'OFPC, le président de la CRI, également président vaudois et représentant M. H. Alboth, secrétaire de l'USPC et rédacteur de notre revue, les présidents ou délégués des associations cantonales romandes qui nous adressèrent d'aimables paroles.

Parmi les personnes excusées, nous ne citerons que M. le conseiller d'Etat genevois Schmitt, président central de l'USPC, et M. Riesen, conseiller d'Etat fribourgeois, dont dépend la protection civile. En compagnie de M. Gnägi, président de la Confédération, et d'autres personnalités, M. Riesen recevait à Montilier, à

quelques kilomètres de Sugiez, de hautes distinctions de l'Ordre valaisan de la Channe. Mais M. Riesen, honoré par Bacchus et ses disciples, ne nous a pas oubliés. Il nous offrit, par l'intermédiaire de M. Vérilotte et du restaurateur du centre de Sugiez, les vins d'honneur de l'Etat de Fribourg, qui ne pouvaient qu'être un excellent Vully. Merci, M. Riesen.

Ma gratitude va aussi à la presse fribourgeoise qui nous a toujours suivis et soutenus, représentée par M. Bruno Fasel, rédacteur en chef des *Freiburger Nachrichten*, et M. Gérard Périsset, de *La Liberté de Fribourg*, dont vous pourrez lire l'article ci-dessous, accompagné d'une photo de

notre comité, qui vous prouvera que si nous travaillons avec sérieux, et nous l'espérons, avec efficacité, à une bonne information sur la protection civile, son idéal, ses buts, ses moyens, ses réalisations et ses possibilités, nous le faisons aussi avec le sourire d'une franche camaraderie. A tous mes collaborateurs du comité, mon chaleureux merci.

Avant de nous séparer, nous eûmes encore la surprise et le plaisir de recevoir un sympathique cadeau, sous forme de quelques-unes des réputées spécialités pharmaceutiques Cooper SA, de Fribourg. Nous en sommes très reconnaissants à son directeur, M. Muller.

Ch. R.



De gauche à droite MM. Gil Verillotte, Charles Reichler, président, Mme Gilberte Horlacher, MM. Nicolas Wassmer, caissier et Gérard Cretin, instructeur cantonal (Photo G. Périsset)

11e Marche des sapeurs-pompiers suisses 1976 Lyss

Samedi 18 septembre 1976, pour les sapeurs-pompiers de communes et d'usines, les membres des organisations de protection civile, des corps de police et des sociétés de samaritains.

Départ: 09.30 – 11.30 heures
Frais de participation: fr. 12.– par participant
Parcours: 23 km

Il est possible de faire la marche seul ou en groupe. Distinctions de groupe selon règlement de marche.
Délai d'inscription: samedi, 28 août 1976.

Règlement de marche à l'adresse suivante:

Feuerwehr-Distanzmarsch, Hardern 11, 3250 Lyss.

(Les participants de l'année passée recevront directement le règlement.)

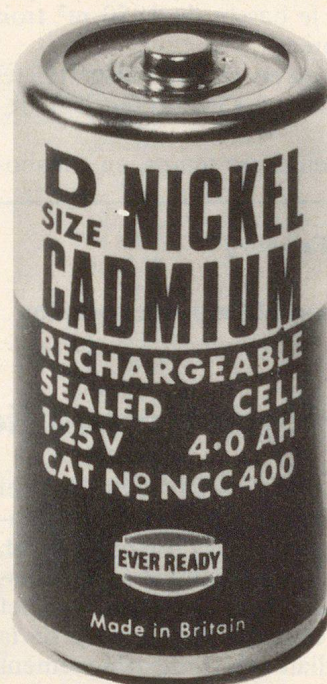
Eine Stromkonserve... wenn das Netz ausfällt,

sind aufladbare Nickel-Cadmium-Batterien,
von EVER READY, dem grössten Batteriehersteller
der Welt.

Technisches Know-how und Qualität aus England.

Wir liefern auch kurzfristig und preisgünstig
Packungen nach Ihren Spezifikationen.

Fragen Sie uns an!



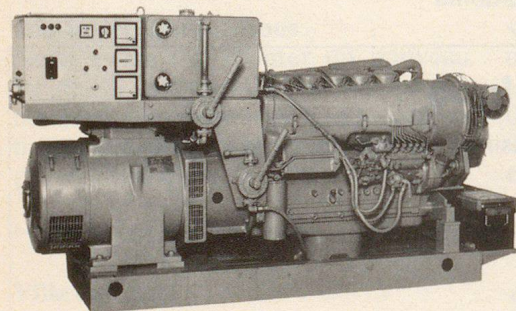
metronic-ag

Dübendorfstr. 333, 8051 Zürich, Tel. 01/41 84 84
Bauelemente für Elektronik und Automation

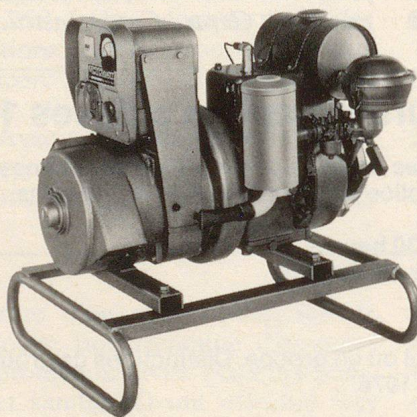
Stromerzeuger und Notstrom- anlagen von 1,5-6000 kVA



mit Dieselmotoren, luft- und
wassergekühlt, 6 – 6000 kVA



mit Benzinmotoren, luftgekühlt,
1,5 – 7,5 kVA



- ein erfahrener Partner mit einem grossen Programm
- mit einem erstklassigen Service
- Schlüsselfertiger Anlagenbau im In- und Ausland



Hans F. Würigler

Ingenieurbüro Industriestrasse 19 8910 Affoltern a/A Tel. 01 99 44 15